叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 摇篮曲，格雷迪(rockabye, Grady) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

摇篮曲，格雷迪(Rockabye, Grady)

['rɒkəˌbaɪ] , ['greɪdi]
Rockabye , Grady
摇篮曲 , 格雷迪

摇篮曲，格雷迪

[baɪ]['deɪvɪd]['meɪs(ə)n]
by DAVID MASON
经过 大卫 石匠

作者：大卫·梅森

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['temp(ə)l]
Illustrated by TEMPLE
插图 经过 寺庙

由 TEMPLE 绘制

[wen] [ɒn] - , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][æz; əz][ðə; ðiˌ] ['neɪtɪvz]
When on Pru'ut , you must do as the natives
什么时候 在 - , 你 必须 做 作为 这 本地人

在普鲁特岛上，你必须像当地人一样生活。

[duː; də] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪnk'luːdz] ['daɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] !
do — and that includes dying as they do !
做 — 和 那 包括 垂死 作为 他们 做 !

确实如此——甚至包括像他们那样死去！

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪn'fɪnəti] [dʒʊ'laɪ] - .
Infinity July 1957 .
无穷大 七月 - .

Infinity 1957年7月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ðiˌ][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ɒn][ðə; ðiˌ] [tʃɑːts] , [ɪts][piː] - - - [eɪ'ziː] ,
On the charts , it's P - 1345 - AZ ,
在 这 图表 , 它是 P - - - 亚利桑那州 ,

在图表上，它的编号是 P-1345-AZ，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [bluː] [laɪn] [mɑːkt] [wɪð] ['krɪptɪk] ['lɛtəz] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ə; eɪ] - [laɪnz]
and a thin blue line marked with cryptic letters indicates that a Mallor Lines
和 一个 薄的 蓝色的 线 标记 和 神秘的 信件 表示 那 一个 - 线条
['kɑːgəʊ] [ʃɪp] [stɒps] [θriː] [taɪmz][ɪn] [iːtʃ] ['ləʊk(ə)l][jɪə(r)] .
cargo ship stops three times in each local year .
货物 船 停止 三 时代 在 每个 当地的 年 .

一条细细的蓝线，上面标有神秘的字母，表示 Mallor Lines 的货船在每个当地年份停靠三次。

[ðə; ði] [gaɪd] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ; [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɒt] ['plænɪt] ,

The	Guide	will	tell	you	a	little	more	;	that	it's	a	small	hot	planet	,
这	指导	将要	告诉	你	一个	小的	更多的	;	那	它是	一个	小的	热的	行星	,

指南会告诉你更多信息：这是一颗小型炎热行星。

['kʌvəd] [wɪð] [fɜːn] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] [swɒmps] ,

covered	with	fern	forests	and	swamps	,
涵盖	和	蕨类	森林	和	沼泽	,

遍布蕨类植物林和沼泽，

[ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l]['praɪmeɪt] - ['hjuːmən] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	inhabited	by	one	of	the	innumerable	primate	-	human	species	of	the
和	有人居住的	经过	一	的	这	无数	灵长类动物	-	人类	物种	的	这

['juːnɪvɜːs] .

universe	.
宇宙	.

并且居住着宇宙中无数灵长类人类物种中的一种。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪn'hæbɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [baɪ][wʌn] ['terən] , [dʒeɪmz]['greɪdi] .

It	was	also	inhabited	,	for	a	while	,	by	one	Terran	,	James	Grady	.
它	曾是	还	有人居住的	,	为了	一个	尽管	,	经过	一	泰伦	,	詹姆斯	格雷迪	.

这里也曾有一位名叫詹姆斯·格雷迪的地球人居住过一段时间。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - , [wɪtʃ] , ['friːli] [trænz'leɪtɪd] , [miːnz] " [ðə; ði] [wɜːld] .

The	natives	call	it	Pru'ut	,	which	,	freely	translated	,	means	"	the	world	.
这	本地人	称呼	它	-	,	哪个	,	自由	翻译	,	方法	"	这	世界	.

当地人称之为 Pru'ut，自由翻译过来就是"世界"。

" [ðeɪ] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ðəm'selvz] [æz; əz][kɪ'ɑː] , [wɪtʃ] [miːnz] " ['piːp(ə)l] .

"	They	refer	to	themselves	as	Kya	,	which	means	"	people	.
"	他们	参考	到	他们自己	作为	kya	,	哪个	方法	"	人们	.

他们自称为 Kya，意思是"人们"。

" [dʒeɪmz]['greɪdi] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] , [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['mʌdhəʊl] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ]

"	James	Grady	,	being	a	realist	,	called	it	the	Mudhole	,	and	added	a
"	詹姆斯	格雷迪	,	存在	一个	现实主义者	,	称为	它	这	泥洞	,	和	额外	一个

[dɪ'skrɪptɪv] ['ædʒɪktɪv] [ɔː(r)] [tuː] ;

descriptive	adjective	or	two	;
描述性的	形容词	或者	二	;

"詹姆斯·格雷迪是个现实主义者，他称它为泥潭，并加上了一两个描述性的形容词；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [æz; əz] [ʌn'plez(ə)nt] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z][ɪn]

but	he	did	not	find	it	nearly	as	unpleasant	a	place	as	a	few	others	in
但	他	做过	不是	寻找	它	几乎	作为	令人不快的	一个	地方	作为	一个	很少	其他的	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] .

which	he	had	been	in	the	course	of	forty	years	of	wandering	.
哪个	他	有	到过	在	这	课程	的	四十	年	的	漫游	.

但他并不觉得这里像他四十年游历期间去过的其他一些地方那样令人不快。

- [hæz; həz][nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn]['siːz(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz]['rɑːðə(r)][laɪk][ə; eɪ]['reɪni]

Pru'ut	has	no	inclination	,	and	only	one	season	,	which	is	rather	like	a	rainy
-	有	不	倾角	,	和	仅有的	一	季节	,	哪个	是	相当	喜欢	一个	下雨

['ɔːgəst] [ɒn] [ɜːθ] .

August	on	Earth	.
八月	在	地球	.

Pru'ut 没有倾向，只有一个季节，这有点像地球上多雨的八月。

[wen] ['greɪdi] [ə'raɪvd] ,

When	Grady	arrived	,
什么时候	格雷迪	到达的	,

格雷迪到达时，

[hiː; hi] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] - [laɪnz] - [ˌberɪ'nis] ['ɪntuː][sɪks]
he **stepped** **from** **the** **landing** **stage** **of** **the** **Mallor** **Lines** **'** **Berenice** **into** **six**
他 步 从 这 降落 阶段 的 这 - 线条 - 贝雷妮丝 进入 六
['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] ['gluːi] [mʌd] ;
inches **of** **gluey** **mud** **;**
英寸 的 胶 泥 ;

他从马洛尔航运公司的"贝雷尼斯"号的码头踏入了六英寸厚的粘稠泥浆中;

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['seldəm] [aʊt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['hɑːd(ə)n][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] - .
the **sun** **was** **seldom** **out** **long** **enough** **to** **harden** **the** **surface** **of** **Pru'ut** **.**
这 太阳 曾是 很少 出去 长的 足够的 到 硬化 这 表面 的 - .

太阳很少会长时间出来，以至于普鲁特的表面无法变硬。

" [ɪts] [nɒt][æn; ən] ['iːzi] [pleɪs] , " [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['eɪdʒənt] , ['dʒænsən] , [təʊld]['greɪdi] .
" **It's** **not** **an** **easy** **place** **,** **"** **the** **departing** **agent** **,** **Jansen** **,** **told** **Grady** **.**
" 它是 不是 一个 简单的 地方 , " 这 离开 代理人 , 詹森 , 讲述 格雷迪 .

"这不是个容易待的地方，"即将离开的特工詹森告诉格雷迪。

" [reɪn] , [ænd; ənd] [hiːt] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['loʊklz] . "
" **Rain** **,** **and** **heat** **,** **and** **getting** **along** **with** **the** **locals** **.** **"**
" 雨 , 和 热 , 和 获得 沿着 和 这 当地人 . "

"雨水、酷暑，以及与当地人相处。"

" ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] - [ɪm] ?
" **Anything** **the** **matter** **with** **'** **em** **?**
" 任何事物 这 事情 和 - 呃 ?

他们出什么事了吗?

" ['greɪdi] [ɑːskt] .
" **Grady** **asked** **.**
" 格雷迪 问 .

格雷迪问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][tɔːl] , ['jeləʊ] - [peɪl] [ʃeɪps] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] ['ləʊdɪŋ] [beɪlz] ['ɪntuː]
He **was** **watching** **the** **tall** **,** **yellow** **-** **pale** **shapes** **of** **natives** **loading** **bales** **into**
他 曾是 观看 这 高的 , 黄色的 - 苍白 形状 的 本地人 加载中 捆包 进入
[ðə; ði] [bɜ˞rənːsɪz] ['kɑːgəʊ] [slɪŋz] .
the **Berenice's** **cargo** **slings** **.**
这 贝雷妮丝的 货物 吊索 .

他看着那些身材高挑、肤色苍白的当地人将货物装入"贝雷尼斯号"的货物吊索中。

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , " ['dʒænsən] [sed] .
" **Nothing** **much** **,** **"** **Jansen** **said** **.**
" 没有什么 很多 , " 詹森 说 .

"没什么，"詹森说。

" [seɪn] [æz; əz] ['eni] ['prɪmətɪv] .
" **Sane** **as** **any** **primitives** **.**
" 理智 作为 任何 原始 .

"和原始人一样理智。"

[ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ruːlz] [ænd; ənd] [tə'buːz] ,
All **kinds** **of** **complicated** **rules** **and** **taboos** **,**
全部 种类 的 复杂的 规则 和 禁忌 ,

各种各样复杂的规则和禁忌，

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ðel] [get][æz; əz][mæd][æz; əz] [hel] [æt; ət][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [skrætʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
and **naturally** **they'll** **get** **as** **mad** **as** **hell** **at** **you** **if** **you** **scratch** **a** **single**
和 自然 他们会 得到 作为 疯狂的 作为 地狱 在 你 如果 你 划痕 一个 单身的
[ruːl] .
rule **.**
规则 .

如果你违反了任何一条规则，他们自然会非常生气。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪtə][ɒn] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['eɪdʒənts] ['nəutbuks] .

Most	of	the	data	on	that	is	in	the	agent's	notebooks	.
最多	的	这	数据	在	那	是	在	这	经纪人	笔记本	.

大部分相关数据都保存在该特工的笔记本中。

[juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] ['pʊtɪŋ] [daʊn] ,

You	add	anything	to	the	record	that	seems	to	be	worth	putting	down	,
你	添加	任何事物	到	这	记录	那	似乎	到	是	值得	推杆	向下	,

任何你觉得值得记录的东西，都添加到记录里。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] . "

the	way	the	rest	of	us	have	.	"
这	方式	这	休息	的	我们	有	.	"

就像我们其他人一样。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [get] [mæd][æt; ət][juː; jʊ] , [ðeɪ] [stɒp] ['pækɪŋ] [plɑːnts] , " [ðə; ði] [bɜ˞rənːsɪz] [meit] [pʊt][ɪn] .

"	And	if	they	get	mad	at	you	,	they	stop	packing	plants	,	"	the	Berenice's	mate	put	in	.
"	和	如果	他们	得到	疯狂的	在	你	,	他们	停止	包装	植物	,	"	这	贝雷妮丝的	伴侣	放	在	.

“如果他们生你的气，他们就会停止包装植物，”贝雷妮丝的同伴插话道。

" [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] - ['kʌmpəni] [mæd][æt; ət][juː; jʊ] , [tuː] .

"	Which	will	make	the	Mallor	Company	mad	at	you	,	too	.
"	哪个	将要	制作	这	-	公司	疯狂的	在	你	,	也	.

“这也会让马洛尔公司对你生气。”

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['bɑːgən] ['beɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)] [drʌg] [mə'tɪəriəlz] .

This	place	is	a	regular	bargain	basement	for	drug	materials	.
这	地方	是	一个	常规的	便宜货	地下室	为了	药品	材料	.

这里简直就是毒品原料的廉价仓库。

[æt; ət] [liːst] [eɪt] ['dɪfrənt] [drʌg] [plɑːnts] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɜːθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juˈreɪniəm] .

At	least	eight	different	drug	plants	,	all	of	them	worth	as	much	as	uranium
在	至少	八	不同的	药品	植物	,	全部	的	他们	值得	作为	很多	作为	铀

.

:

.

至少有八种不同的毒品植物，它们的价值都和铀一样高。

[mɔː(r)] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] . "

More	,	in	some	ways	.	"
更多的	,	在	一些	方式	.	"

在某些方面，更多。

" [əm əm] .

"	Mm	.
"	毫米	.

“毫米。

" [ðə; ði][eks] - ['eɪdʒənt] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [braʊn] [liːvz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .

"	The	ex	-	agent	picked	up	a	handful	of	brown	leaves	from	a	table	.
"	这	前任	-	代理人	挑选	向上	一个	少数	的	棕色的	树叶	从	一个	桌子	.

“这位前特工从桌子上捡起一把枯黄的树叶。

" [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

"	This	,	for	instance	.
"	这	,	为了	实例	.

例如，这个。

[ɪts] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kəʊkə] .
It's a distant relation of coca .
它是 一个 遥远 关系 的 古柯 .

它与古柯是远亲。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɜːst] [klɑːs]
The natives chew it for fun , but it's the source of a first class
这 本地人 嚼 它 为了 乐趣 , 但 它是 这 来源 的 一个 第一的 班级
[ˌænəs'θetɪk] .
anesthetic .
麻药 .

当地人咀嚼它只是为了好玩，但它却是一种一流的麻醉剂。

[ænd; ənd] [ðɪs] .
And this .
和 这 .

还有这个。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪdniz] ['evə(r)] [breɪk] [daʊn] , [ðə; ði] ['dɑːktərz] [juːz] [ðɪs] [stʌf] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'laɪv] .
If your kidneys ever break down , the doctors use this stuff to keep you alive .
如果 你的 肾脏 曾经 休息 向下 , 这 医生 使用 这 东西 到 保持 你 活 .

如果你的肾脏衰竭，医生会用这种药来维持你的生命。

[kɛrəsən] , [ɪts] [kɔːld] .
Kerosin , it's called .
煤油 , 它是 称为 .

它叫煤油。

['eniweɪ] , [jʊl] [faɪnd] [praɪs] ['lɪsts] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] [mə'tɪəriəl] [ɪn] [ðə; ði] [faɪlz] .
Anyway , you'll find price lists and descriptive material in the files .
反正 , 你会 寻找 价格 列表 和 描述性的 材料 在 这 文件 .

总之，您可以在文件中找到价格表和说明材料。

[juːv] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] - [bɪ'fɔː(r)] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? "
You've worked for Mallor before , haven't you ? "
你已经 工作 为了 - 前 , 还没有 你 ? "

你以前为马洛尔工作过，对吧?

" [jes] , " ['greɪdi] [sed] .
" Yes , " Grady said .
" 是的 , " 格雷迪 说 .

"是的，"格雷迪说。

" [aɪ] [pʊt] [ɪn] [θriː] [j'iəz] [ɒn] ['tɛŋgoʊ] , [ɪn] [pɔːt] ['sɪti] .
" I put in three years on Tengo , in Port City .
" 我 放 在 三 年 在 tengo , 在 港口 城市 .

"我在港口城市 Tengo 工作了三年。"

[ðen] [aɪ] [kwɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
Then I quit for a while .
然后 我 辞职 为了 一个 尽管 .

然后我辞职了一段时间。

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də] . "
Had something else to do . "
有 某物 别的 到 做 . "

我还有别的事要做。

" [əʊ] ? [wɒt] ?
" Oh ? What ?
" 哦 ? 什么 ?

哦？什么?

" ['greɪdiz] [feɪs] [krækt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [slaɪt] [grɪn] .

"	Grady's	face	cracked	into	a	slight	grin	.
"	格雷迪的	脸	裂纹	进入	一个	轻微	咧嘴笑	.

格雷迪脸上露出了一丝微笑。

" ['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv][æn; ən]['ɑːgjumənt] .

"	Little	bit	of	an	argument	.
"	小的	少量	的	一个	争论	.

“有点小争执。”

[ðə; ði]['mjuːtəni] .

The	Mutiny	.
这	兵变	.

叛变。

[ai][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['ɑːmi] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] .

I	joined	the	local	army	,	if	you	could	call	it	that	.
我	加入	这	当地的	军队	,	如果	你	可以	称呼	它	那	.

我加入了当地的军队，如果那也能算军队的话。

[ai][hæd; həd][maɪ] [əʊn] [gʌn] , [səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)][ɒn][ðə; ði][spɒt] . "

I	had	my	own	gun	,	so	they	made	me	a	major	on	the	spot	.	"
我	有	我的	自己的	枪	,	所以	他们	制成	我	一个	主要的	在	这	点	.	"

我当时有自己的枪，所以他们当场就把我晋升为少校。

" [ðə; ði]['mjuːtəni] ?

"	The	Mutiny	?
"	这	兵变	?

“叛变？”

" [ðə; ði] [bɜ˞rənːsɪz] [meit] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] [briːf] [ænd; ənd]['sævɪdʒ] [wɔː(r)] ,

"	The	Berenice's	mate	had	heard	of	that	brief	and	savage	war	,
"	这	贝雷妮丝的	伴侣	有	听到	的	那	简短的	和	野蛮的	战争	,

“贝雷妮丝号的船员听说过那场短暂而残酷的战争，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['setləz] [ænd; ənd]['ləʊk(ə)l] [mə'lɪʃə] [hæd; həd]['biːt(ə)n] [ɒf] [ðə; ði] [truːps]

in	which	a	handful	of	settlers	and	local	militia	had	beaten	off	the	troops
在	哪个	一个	少数	的	定居者	和	当地的	民兵	有	被打败	离开	这	军队

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [steɪt] ,

of	a	powerful	state	,
的	一个	强大的	状态	,

当时，少数定居者和当地民兵击退了强大国家的军队。

[ænd; ənd][hæd; həd]['æktʃuəli] [wʌn] .

and	had	actually	won	.
和	有	实际上	韩元	.

而且他实际上赢了。

[ðə; ði] [meit] ['heɪstɪli] [ˌriːə'dʒʌst] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][ɒv; əv]['greɪdi] ['ʌpwəd] .

The	mate	hastily	readjusted	his	opinion	of	Grady	upward	.
这	伴侣	草草	重新调整	他的	观点	的	格雷迪	向上	.

水手长迅速提高了对格雷迪的看法。

[ə; eɪ]['treɪdərz]['eɪdʒənt][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ;

A	trader's	agent	was	one	thing	;
一个	交易员的	代理人	曾是	一	事物	;

交易代理人是一回事；

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [θruː] [ðə; ði]['mjuːtəni][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðæt] .

a	man	who	had	fought	through	the	Mutiny	was	something	more	than	that	.
一个	男人	WHO	有	战斗	通过	这	兵变	曾是	某物	更多的	比	那	.

经历过兵变的人，绝不仅仅是一个普通人。

[ðə; ði] [meit] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə][ɑ:sk][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] ;

The	mate	opened	his	mouth	to	ask	more	of	the	story	;
这	伴侣	打开	他的	嘴	到	问	更多的	的	这	故事	;

水手张开嘴，想继续追问故事；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɜ·rən:sɪz] [eə(r)] - [hɔ:n] [kʌt] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪl] .

but	the	Berenice's	air	-	horn	cut	him	off	with	a	long	wail	.
但	这	贝雷妮丝的	空气	-	喇叭	切	他	离开	和	一个	长的	哀号	.

但贝雷尼斯号的汽笛声长鸣打断了他的话。

" [teɪk] - [ɒf] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] , " [ðə; ði] [meit] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [səb'said] .

"	Take	-	off	in	twenty	minutes	,	"	the	mate	said	,	as	the	noise	subsided	.
"	拿	-	离开	在	二十	分钟	,	"	这	伴侣	说	,	作为	这	噪音	平静下来	.

"二十分钟后起飞，"大副说道，噪音渐渐平息下来。

" [ju:; jʊ] ['redi] , ['dʒænsən] ?

"	You	ready	,	Jansen	?
"	你	准备好	,	詹森	?

"詹森，你准备好了吗？"

" [ðə; ði][eks] - ['eɪdʒənt] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['greɪdi] .

"	The	ex	-	agent	nodded	,	and	shook	hands	with	Grady	.
"	这	前任	-	代理人	点头	,	和	摇晃	双手	和	格雷迪	.

"这位前特工点了点头，并与格雷迪握手。

" [gʊd] [lʌk] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] [meit] ['fɒləʊɪŋ] .

"	Good	luck	,	"	he	said	,	and	started	for	the	ship	,	the	mate	following	.
"	好的	运气	,	"	他	说	,	和	开始	为了	这	船	,	这	伴侣	下列的	.

"祝你好运，"他说着，便走向船边，大副跟在他身后。

" [jeə] , " ['greɪdi] [sed] , ['kləʊzɪŋ][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənsi] .

"	Yeah	,	"	Grady	said	,	closing	the	door	of	the	agency	.
"	是的	,	"	格雷迪	说	,	结束	这	门	的	这	机构	.

"是啊，"格雷迪说着，关上了事务所的门。

[hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pli:tli] [pʊt][ðə; ði] [ˌberɪ'nis] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][rɔ:(r)]

He	had	completely	put	the	Berenice	out	of	his	mind	by	the	time	the	roar
他	有	完全地	放	这	贝雷妮丝	出去	的	他的	头脑	经过	这	时间	这	吼

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [splɪt][ðə; ði][wet][eə(r)][ɒv; əv] - .

of	her	departure	split	the	wet	air	of	Pru'ut	.
的	她	离开	分裂	这	湿的	空气	的	-	.

当贝雷妮丝离开时的轰鸣声划破普鲁特潮湿的空气时，他已经完全将贝雷妮丝从脑海中抹去了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

He	was	,	in	fact	,
他	曾是	,	在	事实	,

事实上，他就是。

[wel] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] ['rezɪdənt][baɪ][ðæt] [taɪm] .

well	on	his	way	to	settling	down	as	a	permanent	resident	by	that	time	.
出色地	在	他的	方式	到	安顿	向下	作为	一个	永恒的	居民	经过	那	时间	.

到那时，他已经基本适应了永久居民的生活。

[ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [ˌberɪ'nis] [hæd; həd] [kɔ:ld] [twaɪs] ,

A	year	later	,	the	Berenice	had	called	twice	,
一个	年	之后	,	这	贝雷妮丝	有	称为	两次	,

一年后，贝雷妮丝号打来了两次电话。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meit] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɔ:lɪŋ] ['greɪdi][baɪ][hɪz; ɪz][fɜ:st] [neɪm] .

and	her	captain	and	mate	were	calling	Grady	by	his	first	name	.
和	她	队长	和	伴侣	是	呼叫	格雷迪	经过	他的	第一的	姓名	.

她的船长和水手长都直呼格雷迪的名字。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['wʊmən] , [huː] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

He	had	also	acquired	a	native	woman	,	who	,	in	accordance	with	one	of	the
他	有	还	获得	一个	本国的	女士	,	WHO	,	在	根据	和	一	的	这

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kʌstəmz] ,

innumerable	customs	,
无数	海关	,

他还娶了一位当地女子，按照无数习俗之一，

[kʊd; kəd][nɒt][kɔːl][hɪm][baɪ] [neɪm] [æt; ət][ɔːl] .

could	not	call	him	by	name	at	all	.
可以	不是	称呼	他	经过	姓名	在	全部	.

根本叫不出他的名字。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] - , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['taɪt(ə)l] .

She	referred	to	him	as	Kotasa	,	which	is	a	sort	of	title	.
她	指	到	他	作为	-	,	哪个	是	一个	种类	的	标题	.

她称呼他为 Kotasa，这是一种称谓。

[hiː; hi] , ['ɔːlsəʊ][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['kʌstəmz] , [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt]

He	,	also	in	accordance	with	customs	,	called	her	Shallra	,	which	was	not
他	,	还	在	根据	和	海关	,	称为	她	-	,	哪个	曾是	不是

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

her	name	,
她	姓名	,

他也按照习俗，称她为莎拉，但这并非她的真名。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

but	that	of	her	mother	.
但	那	的	她	母亲	.

但她母亲的。

['greɪdi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ɪk'striːmli] ['keəf(ə)l][nɒt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][æt; ət][ɔːl] ,

Grady	was	also	extremely	careful	not	to	speak	to	her	mother	at	all	,
格雷迪	曾是	还	极其	小心	不是	到	说话	到	她	母亲	在	全部	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['kʌstəm] .

because	of	another	custom	.
因为	的	其他	风俗	.

由于另一个习俗，格雷迪也格外小心，完全不和她的母亲说话。

['greɪdi] — - [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] - [tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] —

Grady	—	Kotasa	to	his	wife	,	and	Shassa	to	the	rest	of	the	village	—
格雷迪	—	-	到	他的	妻子	,	和	-	到	这	休息	的	这	村庄	—

['fɪtɪd] [ɪn] [wel] ,

fitted	in	well	,
适配	在	出色地	,

格雷迪——妻子叫他科塔萨，村里其他人叫他沙萨——很快融入了新环境。

['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] ['terən] [hæd; həd][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

better	than	any	Terran	had	until	his	coming	.
更好的	比	任何	泰伦	有	直到	他的	未来	.

比他到来之前的任何泰伦人都要强。

['greɪdi][hæd; həd][spent][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ɒd] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [wɪð] [streɪndʒ]['piːp(ə)l]

Grady	had	spent	most	of	his	life	living	in	odd	places	and	with	strange	people
格雷迪	有	花费	最多	的	他的	生活	活的	在	奇怪的	地方	和	和	奇怪的	人们

;
;
;

格雷迪一生大部分时间都生活在奇特的地方，与形形色色的人一起生活；

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tuː; tə]
and 和 **had** 有 **come** 来 **to** 到 **the** 这 **conclusion** 结论 **that** 那 **it** 它 **was** 曾是 **always** 总是 **a** 一个 **good** 好的 **idea** 主意 **to** 到
[biː; bi][ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] [baɪ]['ləʊk(ə)l] ['stændədz] .
be 是 **a** 一个 **conservative** 保守的 **by** 经过 **local** 当地的 **standards** 标准 **.** .

并得出结论：按照当地标准，做一个保守派总是明智之举。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] , [kwaɪt] ['klɪəli] , [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv]
He 他 **could** 可以 **recall** 记起 **,** , **quite** 相当 **clearly** 清楚地 **,** , **the** 这 **day** 天 **he** 他 **had** 有 **found** 成立 **what** 什么 **was** 曾是 **left** 左边 **of** 的
-
,
Steynert **,**
-
,

他清楚地记得发现斯泰纳特遗骸的那一天。

[huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['daɪətəri]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [kriː] .
who WHO **had** 有 **tried** 尝试 **to** 到 **change** 改变 **the** 这 **dietary** 饮食 **habits** 习惯 **of** 的 **the** 这 **inhabitants** 居民 **of** 的 **Kree** 克里 **.** .

他们曾试图改变克里人（Kree）的饮食习惯。

[baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [kriː] , [ðə; ði][kɪ'ɑː][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['iːzi] ['piːp(ə)l][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ]
By 经过 **comparison** 比较 **with** 和 **the** 这 **Kree** 克里 **,** , **the** 这 **Kya** kya **were** 是 **an** 一个 **easy** 简单的 **people** 人们 **to** 到 **get** 得到 **along** 沿着
[wɪð] .
with 和 **.** .

与克里人相比，基亚人更容易相处。

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [hɑːd] , [sɪns] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] [wɜːld] , [ænd; ənd] [fʊl]
Their 他们的 **lives** 生活 **were** 是 **not** 不是 **hard** 难的 **,** , **since** 自从 **Pru'ut** - **was** 曾是 **a** 一个 **fertile** 沃 **world** 世界 **,** , **and** 和 **full** 满的
[ɒv; əv] [fuːd] ['sɔːsɪz] .
of 的 **food** 食物 **sources** 来源 **.** .

他们的生活并不艰苦，因为普鲁特是一个物产丰饶的世界，食物来源丰富。

[ðə; ði][kɪ'ɑː] [fɑːmd] [ðeə(r)]['gɑːd(ə)n] ['pætʃɪz] , [fiʃ] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] ,
The 这 **Kya** kya **farmed** 农场 **their** 他们的 **garden** 花园 **patches** 补丁 **,** , **fished** 钓鱼 **,** , **and** 和 **hunted** 猎杀 **,** ,

基亚人耕种他们的菜园，捕鱼和狩猎。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [taɪm] ['gædərɪŋ] [plɑːnts][fɔː(r); fə(r)]['greɪdi][ænd; ənd] [rɪ'saɪtɪŋ]
and 和 **spent** 花费 **the** 这 **remaining** 其余的 **time** 时间 **gathering** 采集 **plants** 植物 **for** 为了 **Grady** 格雷迪 **and** 和 **reciting** 背诵
['endləs] [ænd; ənd]['kɒmpleks] [ˌdʒiːni'ælədʒi] .
endless 无尽的 **and** 和 **complex** 复杂的 **genealogies** 家谱 **.** .

剩下的时间，他都用来为格雷迪采集植物，以及背诵没完没了、错综复杂的家谱。

['greɪdi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][plɑːnts] [wɪð] [gʊdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪd] ['weəhaʊs] , [ænd; ənd]
Grady 格雷迪 **paid** 有薪酬的 **for** 为了 **the** 这 **plants** 植物 **with** 和 **goods** 商品 **from** 从 **the** 这 **trade** 贸易 **warehouse** 仓库 **,** , **and** 和
['lɪsnd] ['greɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdʒiːni'ælədʒi] ,
listened 听着 **gravely** 严重地 **to** 到 **the** 这 **genealogies** 家谱 **,** ,

格雷迪用贸易仓库里的货物支付了植物的费用，并认真地听着族谱的讲述。

['meɪkɪŋ] ['ment(ə)l] [nəʊts] [wen'evə(r)] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [mait] [bi:; bi][ɒv; əv] ['præktɪkl]
making **mental** **notes** **whenever** **anything** **was** **mentioned** **that** **might** **be** **of** **practical**
制作 精神的 笔记 每当 任何事物 曾是 提及 那 可能 是 的 实际的
[ju:z] .
use **.**
使用 .

每当听到任何可能有用的东西，都要记在心里。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)][hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ][kə'lektə(r)][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ; [hi:; hi][wɒz; wəz]
He **did** **not** **consider** **himself** **as** **a** **collector** **of** **scientific** **information** **;** **he** **was**
他 做过 不是 考虑 他自己 作为 一个 集电极 的 科学 信息 ; 他 曾是
[ə; eɪ] ['præktɪkl] [mæn] ,
a **practical** **man** **,**
一个 实际的 男人 ,

他并不认为自己是科学信息的收集者；他是一个务实的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɪ'lektɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['præktɪkl] [endz] .
and **he** **selected** **information** **for** **practical** **ends** **.**
和 他 已选 信息 为了 实际的 结束 .

他出于实际目的选择信息。

- [wɒz; wəz][ðə; ði][best] [waɪf][hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd] , [ænd; ənd]['greɪdi][hæd; həd]
Shallra **was** **the** **best** **wife** **he** **had** **ever** **had** **,** **and** **Grady** **had**
- 曾是 这 最好的 妻子 他 有 曾经 有 , 和 格雷迪 有
[lɪvd; 'laɪvd][ɒn] ['sevrəl] [wɜ:ld] .
lived **on** **several** **worlds** **.**
居住地 在 一些 世界 .

莎拉是他遇到过的最好的妻子，而格雷迪曾在多个星球上生活过。

[ʃi:; ʃi] [spəʊk] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][də'rekt][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
She **spoke** **little** **,** **and** **when** **she** **did** **,** **it** **was** **direct** **and** **to** **the** **point** **.**
她 辐 小的 , 和 什么时候 她 做过 , 它 曾是 直接的 和 到 这 观点 .

她很少说话，但一旦开口，就直截了当。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'fekʃənət] , [bʌt; bət] , [laɪk][məʊst][kɪ'ɑ:] , [ˌʌndɪ'mɒnstrətɪv] .
She **was** **affectionate** **,** **but** **,** **like** **most** **Kya** **,** **undemonstrative** **.**
她 曾是 亲热 , 但 , 喜欢 最多 kya , 不善于表达的 .

她很温柔，但像大多数 Kya 一样，不善于表达感情。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [meɪlz] [wɜ:(r); wə(r)]['i:kwəlz] , [bʌt; bət] [ðæt]
She **had** **been** **brought** **up** **to** **consider** **that** **males** **were** **equals** **,** **but** **that**
她 有 到过 带来 向上 到 考虑 那 男性 是 等于 , 但 那
['sɜ:t(ə)n] [meɪl] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
certain **male** **privileges** **,**
肯定 男性 特权 ,

她从小就被教育说男性与女性平等，但男性享有某些特权。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [lɒdʒ] ['mædʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [hɔ:n] [paɪps] , [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'vaɪələb(ə)l] .
such **as** **the** **lodge** **magics** **and** **the** **use** **of** **horn** **pipes** **,** **were** **inviolable** **.**
这样的 作为 这 小屋 魔法 和 这 使用 的 喇叭 管道 , 是 不可侵犯的 .

例如，会所的魔法仪式和号角笛的使用都是不可侵犯的。

['greɪdi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][wʌn] [wɜ:ld] [weə(r)] [men][wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] ['veri] [mʌtʃ] [su:'pɪəriə(r)]
Grady **had** **lived** **on** **one** **world** **where** **men** **were** **considered** **very** **much** **superior**
格雷迪 有 居住地 在 一 世界 在哪里 男人 是 经过考虑的 非常 很多 优越的
[tu:; tə] ['wɪmɪn] ,
to **women** **,**
到 女性 ,

格雷迪曾生活在一个男性被认为远优于女性的世界里。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ætətjʊd] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz]

and	had	found	that	the	attitudes	which	result	are	not	as	pleasant	as
和	有	成立	那	这	态度	哪个	结果	是	不是	作为	令人愉快的	作为

[ðeɪ] [mait] [siːm] .

they	might	seem	.
他们	可能	似乎	.

结果发现，由此产生的态度并不像表面看起来那么令人愉快。

[ænd; ənd] ['lɑːstli] , - [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [best] [kʊk] [ɒn] - , [ɪf] [nɒt] [ðə; ði] [best] [ɒn]

And	lastly	,	Shallra	was	probably	the	best	cook	on	Pru'ut	,	if	not	the	best	on
和	最后	,	-	曾是	大概	这	最好的	厨师	在	-	,	如果	不是	这	最好的	在

['sevrəl] [wɜːld] .

several	worlds	.
一些	世界	.

最后，莎拉可能是普鲁特星球上最好的厨师，甚至可能是好几个星球上最好的厨师。

[ðə; ði] [kɪ'ɑː] ['dʒen(ə)rəli] [laɪkt] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] ['greɪdi] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [tuː] [j'iəz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz]

The	Kya	generally	liked	and	trusted	Grady	,	and	,	after	two	years	,	he	was
这	kya	一般来说	喜欢	和	可信	格雷迪	,	和	,	后	二	年	,	他	曾是

['ɔːlməʊst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

almost	one	of	them	.
几乎	一	的	他们	.

基亚人普遍喜欢并信任格雷迪，两年后，他几乎成了他们中的一员。

['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['eɪdʒənsi] [pɔːtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] ['sʌnlaɪt] ,

Standing	on	the	agency	porch	,	in	the	weak	sunlight	,
常设	在	这	机构	门廊	,	在	这	虚弱的	阳光	,

站在机构的门廊上，沐浴着微弱的阳光，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] [seɪm] ['jeləʊɪʃ] [skɪn] [ænd; ənd] [liːn] [feɪs] ,

he	seemed	to	have	acquired	the	same	yellowish	skin	and	lean	face	,
他	似乎	到	有	获得	这	相同的	淡黄色	皮肤	和	倾斜	脸	,

他的皮肤似乎也变得像以前一样泛黄，脸型也变得消瘦。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [luːs] [kɪlt] .

and	he	was	dressed	in	the	same	loose	kilt	.
和	他	曾是	穿着	在	这	相同的	松动的	苏格兰短裙	.

他穿着同样的宽松苏格兰短裙。

- [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [stænd] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [kɪ'ɑː] .

Shallra	came	out	to	stand	beside	him	,	and	they	looked	like	any	other	Kya	.
-	来了	出去	到	站立	旁	他	,	和	他们	看起来	喜欢	任何	其他	kya	.

莎拉走出来站在他身边，他们看起来和其他的基亚人没什么两样。

" [ðə; ði] [sʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪvli] .

"	The	sun	,	"	she	said	gravely	.
"	这	太阳	,	"	她	说	严重地	.

"太阳，"她严肃地说。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɑːns] [tə'naɪt] .

"	There	will	be	a	dance	tonight	.
"	那里	将要	是	一个	舞蹈	今晚	.

今晚将有一场舞会。

" ['greɪdi] [n'ɒdɪd] .

"	Grady	nodded	.
"	格雷迪	点头	.

格雷迪点了点头。

" [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Like	to	see	it	,	"	he	said	.
"	喜欢	到	看	它	,	"	他	说	.

"我很想看看，"他说。

" [ðə; ði] [dɑːns] , [ai] [miːn] . "
" The dance , I mean . "
" 这 舞蹈 , 我 意思是 . "

"我是指跳舞那段舞。"

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][men] , " - [sed] .
" It is for men , " Shallra said .
" 它 是 为了 男人 , " - 说 .

"这是给男人用的，"沙拉说。

" [kɔːr] , " [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] , " [ɪz][ə; eɪ][gɒd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][men] .
" Koor , " she pointed at the sun , " is a god belonging to men .
" 库尔 , " 她 尖 在 这 太阳 , " 是 一个 上帝 属于 到 男人 .

"库尔，"她指着太阳说，"是属于人类的神。"

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [dɑːns] [wen] [ðə; ði][skaɪ] [kliə] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] . "
The women dance when the sky clears in the night . "
这 女性 舞蹈 什么时候 这 天空 清除 在 这 夜晚 . "

当夜空放晴时，女人们翩翩起舞。

" [menz] [dɑːns] , [eɪ] ? " ['greɪdi] [sed] , ['sʌkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][paɪp] .
" Men's dance , eh ? " Grady said , sucking on his pipe .
" 男士 舞蹈 , 嗯 ? " 格雷迪 说 , 吸吮 在 他的 管道 .

"男人的舞蹈，是吗？"格雷迪一边吸着烟斗一边说道。

" [jʊr; jər] ['prɒbəbli] [raɪt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] .
" You're probably right about it being all right for me to go .
" 你是 大概 正确的 关于 它 存在 全部 正确的 为了 我 到 去 .

"你说的或许是对的，我走也没什么问题。"

[bʌt; bət][aɪ'd]['betə(r)] [tʃek] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] ['eniweɪ] .
But I'd better check with the Chief anyway .
但 ID 更好的 查看 和 这 首席 反正 .

但我最好还是跟局长确认一下。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði][lɒg] - [peɪvd] [wɔːk] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tʃiːfs] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd]
" He started down the log - paved walk , toward the Chief's house on the other side
" 他 开始 向下 这 日志 - 铺砌路面 走 , 朝向 这 酋长的 房子 在 这 其他 边
[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
of the village .
的 这 村庄 .

他沿着木栈道往下走，朝着村子另一边酋长的房子走去。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] , ['mʌdi] [striːt] ,
He could see it clearly at the far end of the long , muddy street ,
他 可以 看 它 清楚地 在 这 远的 结尾 的 这 长的 , 浑 街道 ,

他能清楚地看到它位于那条又长又泥泞的街道的尽头。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][wɔːk] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] ['diːtʊə(r)] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
but it was necessary to walk along a twisting detour , rather than
但 它 曾是 必要的 到 走 沿着 一个 扭曲 車輛改道 , 相当 比
[də'rektli] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
directly toward it .
直接地 朝向 它 .

但必须沿着蜿蜒曲折的路线走，而不是直接朝着目标走。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['eɪkə(r)][ɒv; əv] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [fɪld] [wɪð]
There was an acre of ground in the center of the village , filled with
那里 曾是 一个 英亩 的 地面 在 这 中心 的 这 村庄 , 已填 和
['krʌmblɪŋ] ,
crumbling ,
摇摇欲坠 ,

村中心有一英亩的空地，上面满是摇摇欲坠的瓦砾。

['empti] [hʌt] , [ænd; ənd][nəʊ][kɪ'ɑ:] [wɔ:kt] [θru:] [ðɪs] [graʊnd] .

empty	huts	,	and	no	Kya	walked	through	this	ground	.
空的	小屋	,	和	不	kya	步行	通过	这	地面	.

空荡荡的茅屋，没有一个迦耶人走过这片土地。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] - ,

It	belonged	to	Sa'ahah	,
它	属于	到	-	,

它属于萨阿哈，

[hu:z] [gəʊst] [wɔ:kt] [ɪn][ə; eɪ][waɪd]['sɜ:k(ə)l][ə'raʊnd][ðə; ði][hʌt] [weə(r)] [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['raɪv(ə)l][hæd; həd]

whose	ghost	walked	in	a	wide	circle	around	the	hut	where	a	jealous	rival	had
谁	鬼	步行	在	一个	宽的	圆圈	大约	这	小屋	在哪里	一个	嫉妒的	竞争对手	有

[spiə] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] .

speared	him	in	his	sleep	.
被长矛刺穿	他	在	他的	睡觉	.

他的鬼魂在他睡梦中被嫉妒的对手用长矛刺死的小屋周围徘徊了一大圈。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ju:ʒuəl][kɪ'ɑ:][ə'feə(r)] , [ɒn][tɔ:l] [stɪlts] , [wɪð] ['peɪntɪd] [saɪnz][ɒn][ɪts] [fə'sɑ:d]

The	house	was	the	usual	Kya	affair	,	on	tall	stilts	,	with	painted	signs	on	its	facade
这	房子	曾是	这	通常	kya	事务	,	在	高的	高跷	,	和	绘	标志	在	它是	正面

,

,

,

这栋房子是典型的基亚式建筑，建在高高的柱子上，正面画着招牌。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ɪ'læbərət] [æz; əz] [bɪ'fɪtɪd] [ðə; ði] [tʃi:fs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

but	much	more	elaborate	as	befitted	the	Chief's	position	.
但	很多	更多的	精心制作的	作为	合适的	这	酋长的	位置	.

但要精致得多，才符合酋长的身份。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ænlə] - [hu:] - [spi:ks] - [fɔ:(r); fə(r)] - [ðə; ði] - ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

He	was	Anla	-	Who	-	Speaks	-	for	-	the	-	Ancestors	.
他	曾是	安拉	-	WHO	-	说话	-	为了	-	这	-	祖先	.

他是祖先代言人安拉。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv] [tʃi:f] ,

There	were	several	other	kinds	of	chief	,
那里	是	一些	其他	种类	的	首席	,

还有其他几种类型的首领，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ænlə] [hu:m] ['greɪdi] [kən'sʌltɪd] [bɪ'fɔ:(r)] ['traɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st]

but	it	was	Anla	whom	Grady	consulted	before	trying	anything	in	the	least
但	它	曾是	安拉	谁	格雷迪	咨询	前	尝试	任何事物	在	这	至少

[ʌn'ju:ʒuəl] .

unusual	.
异常	.

但格雷迪在尝试任何稍微不同寻常的事情之前，都会先咨询安拉的意见。

['ænlə][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [pɔ:tʃ] [naʊ] , [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði][sʌn] [θru:] [slɪt] [aɪz] .

Anla	sat	on	his	porch	now	,	regarding	the	sun	through	slitted	eyes	.
安拉	卫星	在	他的	门廊	现在	,	关于	这	太阳	通过	开缝	眼睛	.

安拉坐在门廊上，眯着眼睛看着太阳。

['greɪdi] ['gri:tɪd] [hɪm][ɪn]['prɒpə(r)] [fɔ:m] , [ænd; ənd]['ænlə] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['gri:tɪŋ] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd]

Grady	greeted	him	in	proper	form	,	and	Anla	returned	the	greeting	,	rising	and
格雷迪	问候	他	在	恰当的	形式	,	和	安拉	返回	这	问候	,	上升	和

['bəʊɪŋ] .

bowing	.
鞠躬	.

格雷迪以恰当的礼节向他问好，安拉也起身鞠躬回礼。

" [ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [meɪ] [nɒt] [ə'tend] [ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv] [kɔːr] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" Is there any reason why this person may not attend the dance of Koor with his
" 是 那里 任何 原因 为什么 这 人 可能 不是 出席 这 舞蹈 的 库尔 和 他的
['brʌðəz] [ɒn] [ðɪs] [naɪt] ?
brothers on this night ?
兄弟 在 这 夜晚 ?

"这个人今晚有什么理由不能和他的兄弟们一起参加库尔舞会吗？"

" ['greɪdi] [ɑːskt] .
" Grady asked .
" 格雷迪 问 .

格雷迪问道。

['ænlə] ['θɔːtfəli] ['pʊld] [hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][lɪp] ; [ðen] , ['nɒdɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , " [nəʊ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]
Anla thoughtfully pulled his lower lip ; then , nodding , he said , " No , there is no
安拉 深思熟虑 拉 他的 降低 唇 ; 然后 , 点头 , 他 说 , " 不 , 那里 是 不
['riːz(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] .
reason not to .
原因 不是 到 .

安拉若有所思地拉了拉他的下唇；然后，他点了点头，说道："不，没有理由不这样做。"

" [ðen] ['greɪdi] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] .
" Then Grady made the mistake .
" 然后 格雷迪 制成 这 错误 .

然后格雷迪犯了个错误。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv] - ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
He made it in full view of Anla's mother - in - law ,
他 制成 它 在 满的 看法 的 - 母亲 - 在 - 法律 ,

他当着安拉婆婆的面做了这件事。

[huː] [sæt] ['pɪərɪŋ] ['beɪlfəli] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]['speʃ(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
who sat peering balefully out from her special room in the corner of the
WHO 卫星 窥视 悲惨地 出去 从 她 特别的 房间 在 这 角落 的 这
[tʃiːfs] [haʊs] ;
Chief's house ;
酋长的 房子 ;

她阴沉地坐在酋长房子角落里的专属房间里，向外窥视；

[ænd; ənd][ɒv; əv] - [waɪf] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ɪ'njuːmərəb(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]
and of Anla's wife , and of his wife's innumerable relations , who were
和 的 - 妻子 , 和 的 他的 妻子的 无数 关系 , WHO 是
['klʌstəd] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
clustered on the porch .
聚类 在 这 门廊 .

还有安拉的妻子，以及他妻子的无数亲戚，他们都聚集在门廊上。

[wen] ['greɪdi] [sɔː] [ðeə(r)]['saɪlənt]['steərɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
When Grady saw their silent staring , he looked down at his feet ,
什么时候 格雷迪 锯 他们的 沉默的 凝视 , 他 看起来 向下 在 他的 脚 ,

格雷迪见他们默默地盯着自己，便低头看向自己的脚尖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
and he saw what it was that he had done .
和 他 锯 什么 它 曾是 那 他 有 完毕 .

他看到了自己都做了些什么。

['ænlə] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

Anla	**saw**	**it**	**too**	**,**	**and**	**the**	**two**	**men**	**looked**	**up**	**again**	**,**	**and**	**at**	**each**	**other**	**,**
安拉	锯	它	也	,	和	这	二	男人	看起来	向上	再次	,	和	在	每个	其他	,

['veri] ['greɪvli] .

very	**gravely**	**.**
非常	严重地	.

安拉也看到了，两人再次抬起头，神情严肃地对视了一眼。

['greɪdi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['sɒri] .

Grady	**did**	**not**	**say**	**he**	**was**	**sorry**	**.**
格雷迪	做过	不是	说	他	曾是	对不起	.

格雷迪没有说他很抱歉。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɒv; əv] [nəʊ] [ju:z] [wɒt'evə(r)] .

It	**would**	**have**	**been**	**of**	**no**	**use**	**whatever**	**.**
它	会	有	到过	的	不	使用	任何	.

完全没用。

[nɔ:(r)] [dɪd] [hi:; hi] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [səʊ] [ɪn'fri:kwəntli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mis'teik]

Nor	**did**	**he**	**point**	**out**	**that**	**the**	**sun**	**came**	**out**	**so**	**infrequently**	**that**	**his**	**mistake**
也不	做过	他	观点	出去	那	这	太阳	来了	出去	所以	不常	那	他的	错误

[wɒz; wəz] [wʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɪk'skju:zd] .

was	**one**	**which**	**could**	**be**	**excused**	**.**
曾是	一	哪个	可以	是	已原谅	.

他也没有指出，太阳很少出来，所以他的错误是可以被原谅的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɪ'ɑ:] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [fju:] [mɪ'steɪks] [wɪtʃ] [kæn; kən] [bi:; bi] [ɪk'skju:zd] ,

Among	**the**	**Kya**	**there**	**are**	**very**	**few**	**mistakes**	**which**	**can**	**be**	**excused**	**,**
之中	这	kya	那里	是	非常	很少	错误	哪个	能	是	已原谅	,

在基亚人中，很少有可以被原谅的错误。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃi:f] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and	**stepping**	**on**	**the**	**shadow**	**of**	**a**	**chief**	**is**	**not**	**one**	**of**	**them**	**.**
和	步进	在	这	阴影	的	一个	首席	是	不是	一	的	他们	.

而践踏酋长的阴影并不属于其中之一。

['naɪðə(r)] [dɪd] ['ænlə] [meɪk] ['eni] ['refrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɒŋ] ['frendʃɪp] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

Neither	**did**	**Anla**	**make**	**any**	**reference**	**to**	**the**	**long**	**friendship**	**between**	**them**	**,**
两者都不	做过	安拉	制作	任何	参考	到	这	长的	友谊	之间	他们	,

安拉也没有提及他们之间长久的友谊。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['du:ɪŋ] [səʊ] .

because	**there**	**would**	**have**	**been**	**no**	**point**	**in**	**doing**	**so**	**.**
因为	那里	会	有	到过	不	观点	在	正在做	所以	.

因为这样做毫无意义。

- [aɪz] [gru:] [dɑ:kə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋklz] [æt; ət][ðeə(r)] ['kɔ:nəs] ['di:pənd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

Anla's	**eyes**	**grew**	**darker**	**,**	**and**	**the**	**wrinkles**	**at**	**their**	**corners**	**deepened**	**,**	**but**	**his**
-	眼睛	生长	较暗	,	和	这	皱纹	在	他们的	角落	加深	,	但	他的

[wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][kɑ:m] ,

words	**were**	**calm**	**,**
字	是	冷静的	,

安拉的眼神变得更加阴沉，眼角的皱纹也加深了，但他的话语却很平静。

[ðə; ði] [kə'rekt] [wɜ:dz] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

the	**correct**	**words**	**for**	**such**	**a**	**time**	**.**
这	正确的	字	为了	这样的	一个	时间	.

此时此刻最恰当的措辞。

" [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] - , " ['ænlə] [sed] .

"	**Your**	**name**	**was**	**Shassa**	**,**	**"**	**Anla**	**said**	**.**
"	你的	姓名	曾是	-	,	"	安拉	说	.

“你的名字叫莎莎，”安拉说。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['brəʊkən][ðə; ði] [gəʊst] - [kləʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ['kænɒt]
" You have broken the ghost - cloak of the Chief , and your name cannot
" 你 有 破碎的 这 鬼 - 披风 的 这 首席 , 和 你的 姓名 不能
[biː; bi] - .
be Shassa .
是 - .

“你已经打破了酋长的幽灵斗篷，你的名字不可能是莎莎。”

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [teɪk] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , - , [ænd; ənd][juː; jʊ]
From this place and this time I take back your name , Shassa , and you
从 这 地方 和 这 时间 我 拿 后退 你的 姓名 , - , 和 你
[hæv; həv][nəʊ] [neɪm] .
have no name .
有 不 姓名 .

从此地，从此时此刻，我收回你的名字，莎莎，你将不再有名字。

" ['greɪdi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,
" Grady did not say anything ,
" 格雷迪 做过 不是 说 任何事物 ,

格雷迪什么也没说。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][kɪ'ɑː] ['kænɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] ;
because a Kya cannot hear the words of a man without a name ;
因为 一个 kya 不能 听到 这 字 的 一个 男人 没有 一个 姓名 ;

因为迦耶人听不到没有名字的人的话；

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
besides , there was nothing to say , though a great deal to think about .
除了 , 那里 曾是 没有什么 到 说 , 尽管 一个 伟大的 交易 到 思考 关于 .

此外，虽然有很多事情需要考虑，但却没什么可说的。

[ðə; ði] [ˌberɪ'nis] [wɒz; wəz] [djuː] [ɪn][fɔː(r)] [deɪz] .
The Berenice was due in four days .
这 贝雷妮丝 曾是 到期的 在 四 天 .

“贝雷妮丝”号还有四天就到港了。

[fɔː(r)] [deɪz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['kʌstəm]
Four days during which a man without a name would have to avoid the custom
四 天 期间 哪个 一个 男人 没有 一个 姓名 会 有 到 避免 这 风俗
[wɪtʃ] [dɪ'kriːd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [kɪld] .
which decreed that such a man must be killed .
哪个 颁布 那 这样的 一个 男人 必须 是 被杀 .

在四天的时间里，一个没有名字的人必须遵守一条规定，那就是必须处死一个没有名字的人。

[kɪld] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
Killed as soon as possible ,
被杀 作为 很快 作为 可能的 ,

尽快处死。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]
because each day he continued to live was a day which must be
因为 每个 天 他 持续 到 居住 曾是 一个 天 哪个 必须 是
[rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kælɪndə(r)] ,
removed from the calendar ,
已移除 从 这 日历 ,

因为他多活的每一天，都必须从日历上抹去。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [nəʊ] [mænz] [bɜːθ] [deɪt] [maɪt] [biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] , [ɔː(r)] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [kɪld]

a	day	on	which	no	man's	birth	date	might	be	celebrated	,	or	any	animal	killed
一个	天	在	哪个	不	男人的	出生	日期	可能	是	著名	,	或者	任何	动物	被杀

[fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

for	food	,
为了	食物	,

这一天，任何人的生日都不得庆祝，任何动物都不得宰杀食用。

[ɔː(r)] ['eni] [ruːt] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] .

or	any	root	taken	from	a	garden	.
或者	任何	根	已采取	从	一个	花园	.

或从花园里取来的任何根。

['greɪdi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɪf] [bæk] , [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ə'weɪ]

Grady	turned	,	and	walked	slowly	,	with	a	stiff	back	,	down	the	path	away
格雷迪	转向	,	和	步行	缓慢地	,	和	一个	僵硬的	后退	,	向下	这	小路	离开

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃiːfs] [haʊs] .

from	the	Chief's	house	.
从	这	酋长的	房子	.

格雷迪转身，挺着僵硬的背，缓缓地沿着小路离开了酋长的房子。

[tuː; tə] [rʌn] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɪə(r)] , [wʊd] [biː; bi] ['feɪt(ə)l] ;

To	run	,	or	to	show	fear	,	would	be	fatal	;
到	跑步	,	或者	到	展示	害怕	,	会	是	致命的	;

逃跑或表现出恐惧都会致命；

[ðə; ði] [kɪ'ɑː] [wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ʃɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

the	Kya	were	themselves	in	a	state	of	shock	at	the	thing	which	had
这	kya	是	他们自己	在	一个	状态	的	震惊	在	这	事物	哪个	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

基亚人自己也对所发生的事情感到震惊。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

and	it	would	be	an	hour	or	more	before	they	began	to	prepare	for
和	它	会	是	一个	小时	或者	更多的	前	他们	开始	到	准备	为了

[wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] .

what	they	had	to	do	.
什么	他们	有	到	做	.

他们至少过了一个小时才开始准备他们必须做的事情。

['ðeəfɔː(r)] , ['greɪdi] [held] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [streɪt] ,

Therefore	,	Grady	held	his	spine	straight	,
所以	,	格雷迪	握住	他的	脊柱	直的	,

因此，格雷迪挺直了脊背。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [kəʊld] [spɒt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldərˌbleɪdz] [weə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['aɪən] - ['hedɪd] ['ærəʊ]

feeling	a	cold	spot	between	his	shoulderblades	where	the	first	iron	-	headed	arrow
感觉	一个	寒冷的	点	之间	他的	肩胛骨	在哪里	这	第一的	铁	-	标题	箭

[maɪt] [straɪk] [ɪn] .

might	strike	in	.
可能	罢工	在	.

他感到肩胛骨之间有一块冰冷的地方，那里很可能是第一支铁头箭射中的地方。

[ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] , [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] ['saɪlənt] ['tʃɪldrən] [ræn] [ɒn] [laɪt] [fiːt] ,

Ahead	of	him	,	through	the	village	,	the	silent	children	ran	on	light	feet	,
前方	的	他	,	通过	这	村庄	,	这	沉默的	孩子们	跑	在	光	脚	,

在他前面，穿过村庄，沉默的孩子们轻快地奔跑着。

[dɑːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][aʊt] [ə'gen] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['beərəz]
darting **into** **the** **houses** **and** **out** **again** **—** **the** **children** **,** **who** **were** **the** **bearers**
飞镖 进入 这 房屋 和 出去 再次 — 这 孩子们 , WHO 是 这 持有者
[ɒv; əv] [njuːz] .
of **news** **.**
的 消息 .

孩子们飞快地跑进跑出，他们是消息的传递者。

[hiː; hi] [sɔː] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dæʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['eɪdʒənsi] , [ænd; ənd]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ɪn]
He **saw** **three** **of** **them** **dash** **toward** **the** **agency** **,** **and** **enter** **it** **;** **and** **in**
他 锯 三 的 他们 短跑 朝向 这 机构 , 和 进入 它 ; 和 在
[ə; eɪ]['məʊmənt] ,
a **moment** **,**
一个 片刻 ,

他看到其中三人冲向那家机构，走了进去；片刻之后，

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ] , - [keɪm] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
as **he** **came** **up** **the** **path** **,** **Shallra** **came** **out** **on** **the** **porch** **,**
作为 他 来了 向上 这 小路 , - 来了 出去 在 这 门廊 ,

当他沿着小路走来时，莎拉从门廊走了出来。

['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [kleɪ] [pɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
carrying **a** **clay** **pot** **in** **her** **hands** **.**
携带 一个 黏土 锅 在 她 双手 .

她手里拿着一个陶罐。

" [juː; jʊ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [teɪk] [ðɪs] ,
" **You** **who** **were** **Kotasa** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **take** **this** **,**
" 你 WHO 是 - , " 她 说 , " 拿 这 ,

“你，科塔萨，”她说，“拿着这个，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [friː] [ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .
and **drink** **it** **to** **free** **me** **of** **your** **name** **.**
和 喝 它 到 自由的 我 的 你的 姓名 .

喝下它，让我摆脱你的名字。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['stændəd] [fɔːm] [ɒv; əv] [dɪ'vɔːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kɪ'ɑː] ,
" **It** **was** **the** **standard** **form** **of** **divorce** **among** **the** **Kya** **,**
" 它 曾是 这 标准 形式 的 离婚 之中 这 kya ,

这是基亚人标准的离婚方式，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] - [hæd; həd][nɒt] [biːn] [braɪt] [wɪð] [tɪəz] , ['greɪdi] [maɪt]
and **if** **the** **eyes** **of** **Shallra** **had** **not** **been** **bright** **with** **tears** **,** **Grady** **might**
和 如果 这 眼睛 的 - 有 不是 到过 明亮的 和 眼泪 , 格雷迪 可能
[hæv; həv] [slɪpt] .
have **slipped** **.**
有 滑倒了 .

如果不是莎拉眼中噙满了泪水，格雷迪可能就滑倒了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kleɪ] [pɒt] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [drɪŋk] ,
He **took** **the** **clay** **pot** **,** **but** **he** **did** **not** **drink** **,**
他 采取 这 黏土 锅 , 但 他 做过 不是 喝 ,

他拿起陶罐，却没有喝。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [feɪnt] [ænd; ənd]['bɪtə(r)]['əʊdə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
because **he** **could** **smell** **the** **faint** **and** **bitter** **odor** **about** **it** **,**
因为 他 可以 闻 这 头晕的 和 苦的 气味 关于 它 ,

因为他能闻到那股淡淡的苦味。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fruːt] [waɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][held] .
which **was** **not** **the** **odor** **of** **the** **fruit** **wine** **that** **it** **should** **have** **held** **.**
哪个 曾是 不是 这 气味 的 这 水果 葡萄酒 那 它 应该 有 握住 .

那并不是它应该散发出的果酒的气味。

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , ['kwaɪətli] .
" **Why** **?** " **he** **asked** **her** **,** **quietly** **.**
" 为什么 ? " 他 问 她 , 悄悄 .

“为什么？”他轻声问她。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzɪə] [deθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ærəʊ] , " [ʃiː; ʃi]
" **Because** **it** **is** **an** **easier** **death** **than** **the** **knife** **and** **the** **arrow** **,** " **she**
" 因为 它 是 一个 更轻松 死亡 比 这 刀 和 这 箭 , " 她
[sed] ,
said **,**
说 ,

“因为这种死法比被刀和箭射死要容易些，”她说。

[ænd; ənd] ['ædɪd] , " [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] - , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] — [ə; eɪ] [gʊd] [mæn]
and **added** **,** " **When** **you** **were** **Kotasa** **,** **you** **were** **—** **a** **good** **man**
和 额外 , " 什么时候 你 是 - , 你 是 — 一个 好的 男人
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
for **me** **.**
为了 我 .

并补充道：“当你还是 Kotasa 的时候，你对我来说是个好人。”

[drɪŋk] [ðə; ði] [waɪn] .
Drink **the** **wine** **.**
喝 这 葡萄酒 .

把酒喝掉。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['pliːdɪŋli] .
" **She** **said** **it** **pleadingly** **.**
" 她 说 它 恳求地 .

她恳求地说。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He **shook** **his** **head** **.**
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , " - [sed] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɪ'ɑː][tuː; tə]
" **I** **am** **sorry** **,** " **Shallra** **said** **,** **and** **there** **is** **nothing** **harder** **for** **a** **Kya** **to**
" 我 是 对不起 , " - 说 , 和 那里 是 没有什么 更难 为了 一个 kya 到
[seɪ] .
say **.**
说 .

“对不起，”莎拉说道，对于一个基亚人来说，没有什么比这更难说出口的了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n]['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɪ'ɑː]['wʊmən][tuː; tə][seɪ] ; [hɪz; ɪz] [neɪm]
But **she** **added** **something** **even** **harder** **for** **a** **Kya** **woman** **to** **say** **;** **his** **name**
但 她 额外 某物 甚至 更难 为了 一个 kya 女士 到 说 ; 他的 姓名
,
,
,

但她又补充了一个对基亚族女人来说更难说出口的名字：他的名字。

[hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [neɪm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [nəʊn] [bʌt; bət][kʊd; kəd]['nevə(r)][juːz] .
his **proper** **name** **,** **which** **she** **had** **always** **known** **but** **could** **never** **use** **.**
他的 恰当的 姓名 , 哪个 她 有 总是 已知 但 可以 绝不 使用 .

他的真名，她一直都知道，但却永远无法使用。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] ['greɪdiz] [laɪf] ,
Then **she** **walked** **away** **,** **and** **out** **of** **Grady's** **life** **,**
然后 她 步行 离开 , 和 出去 的 格雷迪的 生活 ,

然后她转身离开，离开了格雷迪的生活。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][naʊ][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][neɪm] .

because	he	was	now	a	man	without	a	name	.
因为	他	曾是	现在	一个	男人	没有	一个	姓名	.

因为他现在是一个没有名字的人。

[hi:; hi][set][ðə; ði][pɒt] [daʊn] ['keəfəli] [ɒn][ðə; ði]['eɪdʒənsiz][steps][ænd; ənd][went][ˌɪn'saɪd] .

He	set	the	pot	down	carefully	on	the	agency's	steps	and	went	inside	.
他	放	这	锅	向下	小心	在	这	机构的	步骤	和	去	里面	.

他小心翼翼地把锅放在机构的台阶上，然后走了进去。

[æz; əz][hi:; hi][kləʊzd][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] , ['wɪslɪŋ] [nɔɪz] ,

As	he	closed	the	door	,	there	was	a	high	,	whistling	noise	,
作为	他	关闭	这	门	,	那里	曾是	一个	高的	,	吹口哨	噪音	,

他关上门时，传来一声尖锐的哨声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [θʌd] [ə'genst] [ðə; ði][dɔ:(r)][plæŋks] .

and	a	sharp	thud	against	the	door	planks	.
和	一个	锋利的	砰的一声	反对	这	门	木板	.

一声闷响，门板被撞得生疼。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [ni:d] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt][æn; ən]['ærəʊ] [stʊd] [ɪn][ɪts] ['wʊdn] ['pænəlz] .

He	did	not	need	to	look	to	know	that	an	arrow	stood	in	its	wooden	panels	.
他	做过	不是	需要	到	看	到	知道	那	一个	箭	站立	在	它是	木制的	面板	.

他不用看也知道木板上插着一支箭。

['greɪdi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['hevi] ['wʊdn] ['ʃʌtəz] ['keəfəli] ,

Grady	closed	the	heavy	wooden	shutters	carefully	,
格雷迪	关闭	这	重的	木制的	百叶窗	小心	,

格雷迪小心翼翼地关上了沉重的木制百叶窗。

[nɒt]['i:v(ə)n]['dʒʌmpɪŋ] [wen] [ə; eɪ]['sekənd] ['ærəʊ] ['hwikə] [θru:] [ðə; ði][lɑ:st] ['ʃʌtə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

not	even	jumping	when	a	second	arrow	whickered	through	the	last	shutter	as	it
不是	甚至	跳	什么时候	一个	第二	箭	啁啾	通过	这	最后的	快门	作为	它

[swʌŋ] .

swung	.
摇摆	.

当第二支箭呼啸着穿过最后一扇快门时，他甚至都没有跳一下。

[hi:; hi][lɪt][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][læmp][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['hevi] , ['seldəm] - [ju:st]['raɪf(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]

He	lit	a	table	lamp	and	took	the	heavy	,	seldom	-	used	rifle	from	the
他	点燃	一个	桌子	灯	和	采取	这	重的	,	很少	-	用过的	步枪	从	这

[wɔ:l] .

wall	.
墙	.

他点亮一盏台灯，从墙上取下那支沉重且很少使用的步枪。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [ni:d] [tu:; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'ti:] ;

He	did	not	need	to	check	it	;
他	做过	不是	需要	到	查看	它	;

他不需要去核实；

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔɪld] [ænd; ənd] [kli:nd] [ˌaɪ 'ti:][wʌns][ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] .

he	had	oiled	and	cleaned	it	once	a	week	for	two	years	.
他	有	涂油	和	已清洗	它	一次	一个	星期	为了	二	年	.

两年来，他每周都会给它上油和清洗一次。

[ɪn'sted] , [hi:; hi][leɪd][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] .

Instead	,	he	laid	it	on	the	table	and	took	a	book	down	from	a	shelf	.
反而	,	他	铺设	它	在	这	桌子	和	采取	一个	书	向下	从	一个	架子	.

他没有照做，而是把它放在桌子上，然后从书架上取下一本书。

" ['dʒen(ə)rəl] [kəʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɔː'θɒrəti] , " ['greɪdi] [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒn] [ðə; ði] [spaɪn] ,

"	General	Code	of	the	Federation	Authority	,	"	Grady	read	the	words	on	the	spine	,
"	一般的	代码	的	这	联邦	权威	,	"	格雷迪	读	这	字	在	这	脊柱	,

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	opened	it	.
和	打开	它	.

"联邦管理局总则，"格雷迪读着书脊上的字样，打开了书。

" [ɪk'stent] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɒn] ['mændeɪtɪd] ['plænɪts] . . . .

"	Extent	of	responsibilities	of	individuals	on	mandated	planets	.	.	.	.
"	程度	的	职责	的	个人	在	强制性的	行星	.	.	.	.

"个人在指定星球上的责任范围....."

" ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['greɪdi] [dɪ'skʌvəd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kɪl] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [kɪ'ɑː] [ɪf]

"	Under	the	circumstances	,	Grady	discovered	,	he	could	kill	any	number	of	Kya	if
"	在下面	这	情况	,	格雷迪	发现	,	他	可以	杀	任何	数字	的	kya	如果

[hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ɪn'klaɪnd] .

he	were	so	inclined	.
他	是	所以	倾斜	.

"在这种情况下，格雷迪发现，如果他愿意，他可以杀死任意数量的凯娅。"

[ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔːt] , [ɪn] [kwɒ'druːplɪkət] ,

The	Authority	would	require	a	full	report	,	in	quadruplicate	,
这	权威	会	要求	一个	满的	报告	,	在	四份	,

当局要求提交一份完整的报告，一式四份。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] — [ænd; ənd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['ærəʊ] [strʌk] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

of	the	circumstances	—	and	as	another	arrow	struck	the	door	,
的	这	情况	—	和	作为	其他	箭	击	这	门	,

在这样的情况下——就在这时，又一支箭射中了门，

['greɪdi] [w'ʌndəd] ['raɪli] [huː] [wʊd] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [rɪ'pɔːt] .

Grady	wondered	wryly	who	would	make	out	that	report	.
格雷迪	想知道	略带讽刺地	WHO	会	制作	出去	那	报告	.

格雷迪苦笑着想，谁会去写那份报告呢?

['ɔːlsəʊ] , ['greɪdi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kɪl] ['eni] [kɪ'ɑː] .

Also	,	Grady	was	not	in	the	least	inclined	to	kill	any	Kya	.
还	,	格雷迪	曾是	不是	在	这	至少	倾斜	到	杀	任何	kya	.

此外，格雷迪丝毫没有想要杀害任何凯娅的意愿。

[ɪf] ['duːɪŋ] [səʊ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

If	doing	so	would	have	saved	his	life	,
如果	正在做	所以	会	有	已保存	他的	生活	,

如果那样做能救他的命，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɒt] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [kwɑːmz] .

he	would	have	shot	any	number	of	them	without	any	particular	qualms	.
他	会	有	射击	任何	数字	的	他们	没有	任何	特别的	疑虑	.

他毫不犹豫地会射杀他们中的任何一人。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['riːz(ə)nz] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['kɪlɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

But	there	were	no	reasons	at	all	to	think	that	killing	any	of	them
但	那里	是	不	原因	在	全部	到	思考	那	杀	任何	的	他们

[wʊd] [duː; də] ['greɪdi] ['eni] [gʊd] .

would	do	Grady	any	good	.
会	做	格雷迪	任何	好的	.

但没有任何理由认为杀死他们中的任何一个人会对格雷迪有任何好处。

[ænd; ənd] ['greɪdi] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

And	Grady	thoroughly	understood	why	it	was	that	they	had	to	kill	him	.
和	格雷迪	彻底	理解	为什么	它	曾是	那	他们	有	到	杀	他	.

格雷迪完全明白他们为什么要杀他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)]['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði][kɪ'ɑː][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðə; ði]

He	was	no	more	angry	with	the	Kya	than	he	had	been	with	the
他	曾是	不	更多的	生气的	和	这	kya	比	他	有	到过	和	这

[ɪm'pɪəriəl] [gɑːdz] ,

Imperial	Guards	,
帝国	卫兵	,

他对基亚人的愤怒并不比他对帝国卫队的愤怒更甚。

[faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

five	years	before	,
五	年	前	,

五年前，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp]['kænoʊ] [hɪl] [wɪð] [ðeə(r)][bænd] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)]

when	they	had	come	up	Kanno	Hill	with	their	band	playing	and	their
什么时候	他们	有	来	向上	菅野	爬坡道	和	他们的	乐队	玩耍	和	他们的

['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ['gliːmɪŋ] .

bayonets	gleaming	.
刺刀	闪闪发光	.

当他们带着乐队演奏、刺刀闪闪发光地登上坎诺山时。

[hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] [haʊ] ['mɪlətri] [ænd; ənd] ['kʌləf(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] , [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n]

He	could	remember	how	military	and	colorful	they	had	looked	,	in	comparison
他	可以	记住	如何	军队	和	丰富多彩的	他们	有	看起来	,	在	比较

[tuː; tə][ðə; ði] ['əʊvərɔːld] ,

to	the	overalled	,
到	这	总体而言	,

他还记得，与那些连体工作服相比，它们看起来多么有军用风范，多么色彩鲜艳。

['graɪmi] ['ræbl] [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ðæt] [hɪl] [ə'gen]

grimy	rabble	who	stood	beside	him	;	and	how	they	had	come	up	that	hill	again
肮脏的	乌合之众	WHO	站立	旁	他	;	和	如何	他们	有	来	向上	那	爬坡道	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	again	,
和	再次	,

站在他身旁的是一群衣衫褴褛的乌合之众；他们一次又一次地爬上那座山，

['fjuːə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [iːtʃ] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][bænd] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [vɜːv] [ɒn][ðə; ði]

fewer	of	them	each	time	,	and	the	band	losing	a	bit	of	verve	on	the
更少	的	他们	每个	时间	,	和	这	乐队	输	一个	少量	的	气魄	在	这

[lɑːst] .

last	.
最后的	.

每次演出人数都在减少，而且乐队在最后一次演出中略显疲态。

['greɪdiz] ['æŋgə(r)] [ðen] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [dæmd] [fuːl] , [huː'evə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [huː]

Grady's	anger	then	had	been	at	the	damned	fool	,	whoever	he	was	,	who
格雷迪的	愤怒	然后	有	到过	在	这	该死的	傻子	,	谁	他	曾是	,	WHO

['ɔːdəd] [ðəʊz] ['juːsləs] ['ʧɑːʤɪz] ;

ordered	those	useless	charges	;
订购	那些	无用	收费	;

格雷迪当时的怒火是发泄在那个该死的蠢货身上，不管他是谁，是他下令提出了那些无用的指控；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm'self] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [əʊn]

and	his	anger	now	was	with	himself	,	because	it	had	been	his	own
和	他的	愤怒	现在	曾是	和	他自己	,	因为	它	有	到过	他的	自己的

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

现在他生气的对象是自己，因为这是他自己的错误。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['mɜːmə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['eɪdʒənsi] .

There	was	a	growing	murmur	outside	the	agency	.
那里	曾是	一个	生长	低语	外部	这	机构	.

机构外传来越来越大的窃窃私语声。

[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [striːt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [jɑːrdz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ]

The	villagers	were	gathering	in	the	street	,	and	in	the	yards	behind	the
这	村民们	是	采集	在	这	街道	,	和	在	这	码	在后面	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

村民们聚集在街道上和建筑物后面的院子里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [weɪ] [aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

There	was	no	way	out	now	,	and	nowhere	to	go	if	there	had	been	a
那里	曾是	不	方式	出去	现在	,	和	无处	到	去	如果	那里	有	到过	一个

[weɪ] [aʊt] .

way	out	.
方式	出去	.

现在已经没有出路了，即使有出路，也无处可去。

['greɪdi] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] .

Grady	got	up	,	and	walked	to	the	door	.
格雷迪	得到	向上	,	和	步行	到	这	门	.

格雷迪起身，走向门口。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] ['slaɪdɪŋ] ['pæn(ə)l] [ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd] [piə] [aʊt] .

He	opened	the	sliding	panel	a	crack	and	peered	out	.
他	打开	这	滑动	控制板	一个	裂缝	和	窥视	出去	.

他将滑动面板打开一条缝，向外窥视。

[ðə; ðɪ] [reɪn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə'gen] ,

The	rain	had	begun	again	,
这	雨	有	开始	再次	,

雨又开始下了。

[ænd; ənd] [θruː] [ɪts] [θɪn] [greɪ] ['kɜːt(ə)n] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [ræŋks] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒər] ,

and	through	its	thin	gray	curtain	he	could	see	the	ranks	of	villagers	,
和	通过	它是	薄的	灰色的	窗帘	他	可以	看	这	排名	的	村民们	,

透过那层薄薄的灰色窗帘，他可以看到村民们排成的队伍。

['saɪlənt] , ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['reɪlɪŋz] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] .

silent	,	standing	around	the	house	,	along	the	railings	,	and	watching	.
沉默的	,	常设	大约	这	房子	,	沿着	这	栏杆	,	和	观看	.

他们沉默地站在房子周围，沿着栏杆站着，看着。

[ðə; ðɪ] [men] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] , [iːtʃ] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepənz] , [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] [bent] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

The	men	stood	in	front	,	each	holding	his	weapons	,	his	bow	bent	in	his	hands	.
这	男人	站立	在	正面	,	每个	保持	他的	武器	,	他的	弓	弯曲	在	他的	双手	.

男人们站在前面，每人手里都拿着武器，弓箭在手中弯曲。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] - , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['brʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lɒdʒ] [tuː; tə] ['greɪdi] ,

There	was	Lahrsha	,	who	had	been	brother	in	the	Lodge	to	Grady	,
那里	曾是	-	,	WHO	有	到过	兄弟	在	这	小屋	到	格雷迪	,

还有拉尔沙，他曾是格雷迪在兄弟会中的兄弟。

[ænd; ənd] [huːz] [blʌd] [hæd; həd] [biːn] [mɪkst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [siːl] [ðə; ðɪ] ['traɪb(ə)l] [bɒnd] .

and	whose	blood	had	been	mixed	with	his	to	seal	the	tribal	bond	.
和	谁	血	有	到过	混合	和	他的	到	海豹	这	部落	纽带	.

他们的血与他的血混合在一起，巩固了部落的纽带。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌeɪ.eɪtʃˈɛl] , [huːz] [smɔːl] [sʌn] ['greɪdi] [hæd; həd] [nəːs] [θruː] [ə; eɪ] [bæd] [wiːk] .

There	was	Ahl	,	whose	small	son	Grady	had	nursed	through	a	bad	week	.
那里	曾是	阿赫尔	,	谁	小的	儿子	格雷迪	有	护理	通过	一个	坏的	星期	.

还有艾尔，他的小儿子格雷迪刚刚度过了糟糕的一周。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪdiz] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbəz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] , [iːtʃ] [wɪð] [æn; ən]

There	were	Grady's	friends	and	neighbors	and	brothers	,	each	with	an
那里	是	格雷迪的	朋友们	和	邻居	和	兄弟	,	每个	和	一个

['ærəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [nɒk] [fɔː(r); fə(r)] ['greɪdi] .

arrow	on	the	nock	for	Grady	.
箭	在	这	诺克	为了	格雷迪	.

格雷迪的朋友、邻居和兄弟们都在场，每个人的箭上都带着一支射向格雷迪的箭。

" [ɪts] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] , " ['greɪdi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ə'laʊd] .

"	It's	a	queer	thing	to	happen	,	"	Grady	said	to	himself	,	aloud	.
"	它是	一个	酷儿	事物	到	发生	,	"	格雷迪	说	到	他自己	,	大声	.

“这真是一件奇怪的事，”格雷迪自言自语道。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] ['stɑːtld] [hɪm] ;

The	sound	of	his	own	voice	startled	him	;
这	声音	的	他的	自己的	嗓音	惊慌	他	;

他被自己的声音吓了一跳；

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪ'ɑː] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd]

he	had	become	so	much	a	Kya	that	to	him	a	man	without	a	name	should
他	有	变得	所以	很多	一个	kya	那	到	他	一个	男人	没有	一个	姓名	应该

[nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

not	have	a	voice	.
不是	有	一个	嗓音	.

他已经完全变成了一个基亚人，在他看来，一个没有名字的人不应该有发言权。

[ðə; ði] ['ærəus] [strʌk] ['ɒf(tə)n] [naʊ] .

The	arrows	struck	oftener	now	.
这	箭头	击	更频繁	现在	.

现在箭矢击中的次数更多了。

['greɪdi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [muːv] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːn] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]

Grady	saw	a	small	group	of	men	move	away	,	and	then	return	,	carrying	a
格雷迪	锯	一个	小的	团体	的	男人	移动	离开	,	和	然后	返回	,	携带	一个

[ʃɔːt] [lɒg] .

short	log	.
短的	日志	.

格雷迪看到一小群人走开了，然后又回来了，手里扛着一根短木头。

[ðə; ði] [dɔː(r)] , ['greɪdi] [θɔːt] .

The	door	,	Grady	thought	.
这	门	,	格雷迪	想法	.

“门，”格雷迪心想。

[ðel] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] , [wɪð] [ðeə(r)] [greɪv] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [pə'laɪt]

They'll	break	it	down	,	and	come	in	,	with	their	grave	faces	and	their	polite
他们会	休息	它	向下	,	和	来	在	,	和	他们的	严重	面孔	和	他们的	有礼貌的

[weɪz] ,

ways	,
方式	,

他们会把事情分解开来，然后面色凝重、彬彬有礼地进来。

[ænd; ənd] [ðel] [kʌt] [maɪ] [θrəʊt] .

and	they'll	cut	my	throat	.
和	他们会	切	我的	喉	.

他们会割断我的喉咙。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['mætə(r)] [ɪf] [ai] [kɪl] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɔː(r)][ten][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

And	it	won't	matter	if	I	kill	one	or	two	or	ten	of	them	;
和	它	惯于	事情	如果	我	杀	一	或者	二	或者	十	的	他们	;

就算我杀了一个、两个还是十个，都无所谓；

[ðel] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .

they'll	do	it	anyway	.
他们会	做	它	反正	.

他们反正都会这么做。

[ðeɪ] [woʊnt][hɪə(r)][æn; ən]['ɑːgjumənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kænt][hɪə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] ;

They	won't	hear	an	argument	,	because	they	can't	hear	me	at	all	,	without	a	name	;
他们	惯于	听到	一个	争论	,	因为	他们	不能	听到	我	在	全部	,	没有	一个	姓名	;

没有名字，他们根本听不到我的辩解，因为他们也听不到我的声音；

[ðeɪ] [woʊnt]['iːv(ə)n][hɪə(r)]['eni] [nɔɪz] [ai] [meɪk] [wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃ] [ˌem 'iː] [ɒf] .

they	won't	even	hear	any	noise	I	make	when	they	finish	me	off	.
他们	惯于	甚至	听到	任何	噪音	我	制作	什么时候	他们	结束	我	离开	.

他们把我干掉的时候，甚至都不会听到我发出的任何声音。

[ðə; ði][lɒg][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] ['θʌndə(r)] .

The	log	had	begun	to	beat	against	the	door	,	with	a	steady	thunder	.
这	日志	有	开始	到	打	反对	这	门	,	和	一个	稳定的	雷	.

原木开始砰砰地撞击大门，发出持续的雷鸣声。

['greɪdi] ['əʊpənd][ə; eɪ]['kæbɪnət] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv] [braʊn] ['lɪkwɪd] .

Grady	opened	a	cabinet	,	and	took	out	a	jar	of	brown	liquid	.
格雷迪	打开	一个	内阁	,	和	采取	出去	一个	罐	的	棕色的	液体	.

格雷迪打开橱柜，拿出一罐棕色液体。

['kwɪkli] [hiː; hi][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['greɪɪŋ] .

Quickly	he	drank	it	and	sat	down	,	his	face	graying	.
迅速地	他	喝	它	和	卫星	向下	,	他的	脸	灰白	.

他迅速喝完，坐了下来，脸色变得灰白。

[hɪz; ɪz] [hed] [fel] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)] ,

His	head	fell	forward	on	his	arms	,	and	the	book	of	regulations	fell	to	the	floor	,
他的	头	跌倒	向前	在	他的	武器	,	和	这	书	的	法规	跌倒	到	这	地面	,

他的头向前垂下，枕在双臂上，规章手册也掉落在了地上。

[ə'tɒp][ðə; ði][ˌʌn'faɪəd]['raɪf(ə)l] .

atop	the	unfired	rifle	.
顶部	这	未发射	步枪	.

在未发射的步枪顶部。

[ðə; ði] [ˌberɪ'nis] [swʌŋ] ['aʊtwəd] , ['raɪdɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [pɔːt] [wɪð] [æn; ən] ['empti] [həʊld] .

The	Berenice	swung	outward	,	riding	home	to	port	with	an	empty	hold	.
这	贝雷妮丝	摇摆	向外	,	骑术	家	到	港口	和	一个	空的	抓住	.

“贝雷尼斯”号向外摆动，空着船舱驶回港口。

[ðə; ði] - ['kʌmpəni] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [pliːzd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)][d'ʒɒbz] .

The	Mallor	Company	would	not	be	pleased	,	but	there	were	other	jobs	.
这	-	公司	会	不是	是	高兴	,	但	那里	是	其他	工作	.

马洛公司肯定不会高兴，但还有其他工作机会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meit] , ['sɪtɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mesru:m] ['teɪb(ə)l][frɒm; frəm][dʒeɪmz]['greɪdi] ,

And	the	mate	,	sitting	across	the	messroom	table	from	James	Grady	,
和	这	伴侣	,	坐着	穿过	这	休息室	桌子	从	詹姆斯	格雷迪	,

而坐在詹姆斯·格雷迪对面餐桌旁的船员，

[pʊt][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ɪts] ['sɪmplɪst] [tɜ:mz] .

put	the	matter	in	its	simplest	terms	.
放	这	事情	在	它是	最简单的	条款	.

用最简单的方式来描述这件事。

" [dʒʌst][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] , " [ðə; ði] [meit] [sed] .

"	Just	one	of	those	things	,	"	the	mate	said	.
"	只是	一	的	那些	事物	,	"	这	伴侣	说	.

“只是其中一件小事而已，”船员说。

" [ju:; jʊ][kænt][bi:; bi] [bleɪmd] .

"	You	can't	be	blamed	.
"	你	不能	是	被指责	.

“你不能被责怪。”

[ðel] [teɪk] [ə'nʌðə(r)]['eɪdʒənt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fʌs] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] . "

They'll	take	another	agent	without	any	fuss	,	I	imagine	.	"
他们会	拿	其他	代理人	没有	任何	大惊小怪	,	我	想象	.	"

我想他们会毫不犹豫地再招一个经纪人。

" [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " ['greɪdi] [sed] .

"	No	doubt	of	it	,	"	Grady	said	.
"	不	怀疑	的	它	,	"	格雷迪	说	.

“毫无疑问，”格雷迪说道。

" [kænt] [seɪ] [aɪm][glæd][tu:; tə] [li:v] , [ðəʊ] .

"	Can't	say	I'm	glad	to	leave	,	though	.
"	不能	说	我是	高兴的	到	离开	,	尽管	.

“不过，我并不乐意离开。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] . "

It	was	a	good	place	.	"
它	曾是	一个	好的	地方	.	"

那是个好地方。

" [aɪ] [stɪl] [doʊnt][get][ˌaɪ 'ti:] , " [ðə; ði] [meit] [sed] .

"	I	still	don't	get	it	,	"	the	mate	said	.
"	我	仍然	不	得到	它	,	"	这	伴侣	说	.

“我还是不明白，”船员说。

" [wi:; wi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['eɪdʒənsi] , [aʊt][kəʊld] [wɪð] ['kəʊkə] .

"	We	came	in	and	found	you	in	the	agency	,	out	cold	with	coca	.
"	我们	来了	在	和	成立	你	在	这	机构	,	出去	寒冷的	和	古柯	.

“我们进来的时候发现你昏倒在办公室里，吸食可卡因过量。”

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [daʊn] , [ænd; ənd] ['ærəʊs] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .

The	door	was	down	,	and	arrows	all	over	the	place	.
这	门	曾是	向下	,	和	箭头	全部	超过	这	地方	.

门被关上了，到处都是箭。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][dɪg][ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntu:][ju:; jʊ] ? "

Why	didn't	they	come	in	and	dig	a	knife	into	you	?	"
为什么	没有	他们	来	在	和	挖	一个	刀	进入	你	?	"

他们为什么不冲进来拿刀捅你?

" ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [tə'bu:z] , " ['greɪdi] [sed] .

"	Customs	and	taboos	,	"	Grady	said	.
"	海关	和	禁忌	,	"	格雷迪	说	.

“习俗和禁忌，”格雷迪说。

" [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ˈprɪti] [ʃʊə(r)][ai][wɒz; wəz] [raɪt] .

"	I	took	a	chance	on	it	,	but	I	was	pretty	sure	I	was	right	.
"	我	采取	一个	机会	在	它	,	但	我	曾是	漂亮的	当然	我	曾是	正确的	.

“我冒险尝试了一下，但我非常确定我的判断是正确的。”

[ˈkɒmən] [sens] — [baɪ][ðeə(r)] [ˈstændədz] .

Common	sense	—	by	their	standards	.
常见的	感觉	—	经过	他们的	标准	.

按照他们的标准，这是常识。

[mænz] [əˈsliːp] — [hɪz; ɪz] [gəʊst] [ɪz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈraʊnd] .

Man's	asleep	—	his	ghost	is	walking	around	.
男人的	睡着了	—	他的	鬼	是	步行	大约	.

人睡着了——他的鬼魂在四处游荡。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [juː; jʊ] [friː] [hɪz; ɪz] [gəʊst] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [bæd] ,

If	you	kill	him	in	his	sleep	,	you	free	his	ghost	,	which	is	very	bad	,
如果	你	杀	他	在	他的	睡觉	,	你	自由的	他的	鬼	,	哪个	是	非常	坏的	,

如果你趁他熟睡时杀了他，就会释放他的亡灵，这非常不好。

[ˈveri] [strɒŋ] [ˈmædʒɪk] .

very	strong	magic	.
非常	强的	魔法	.

非常强大的魔法。

[səʊ][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [weɪk] [hɪm] [ʌp][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

So	you	have	to	wake	him	up	to	kill	him	.
所以	你	有	到	唤醒	他	向上	到	杀	他	.

所以你必须把他叫醒才能杀他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [weɪk] [ˌem ˈiː][ʌp] ; [ai][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈkəʊkə] [liːf] , [ɪˈnʌf]
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] . "

And	they	couldn't	wake	me	up	;	I	was	full	of	that	coca	leaf	,	enough
和	他们	不能	唤醒	我	向上	;	我	曾是	满的	的	那	古柯	叶子	,	足够的

for	a	week	.	"
为了	一个	星期	.	"

他们叫不醒我；我肚子里全是古柯叶，够我吃一个星期了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神